
STATUTES

**ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS from MOLDOVA
(ATP MOLDOVA)**

Chapter 1: GENERAL

Article 1: Legal status

Association of Professional Translators from Moldova (ATP Moldova) further in the text Association) constitutes an independent republican organisation, non governmental, non profit, without political objectives. The Association is a legal person, registered in conformity to the Law in force of the Republic of Moldova.

Article 2: The Name

The full name of the Association is the Association of Professional Translators from Moldova.

Article 3: Creation

The Association is founded by member founders, whose names are indicated in the list annexed to the minutes of the Foundation General Assembly. The Association shall observe in its activity the Law in force of the Republic of Moldova, the Law on non governmental organisations and the provisions of this Statutes.

The Association has got its own stamp, emblem, financial balance sheet, and a banking account in national currency "Lei" and in foreign currency.

Article 4: Coverage

The Association presupposes to cover by its activity the geographical territory of the Republic of Moldova and also the territory of foreign countries at their request.

Article 5: Venue and the address

The venue of the association and the mail address is:

Stefan cel Mare avenue 124, FISM

Chisinau MD-2012

Republic of Moldova

Tel. 27 53 20; e-mail Vrotaru@msif.net.md

Based on a resolution of the Administration Council approved by the General Assembly, the Association may change its address and the venue within the geographical area of its activity, in conformity to the provision of Article 4 of this Statutes.

Article 6: Duration of activity

The Association shall carry out activity during an unlimited period of time, starting with the date of its registration. Termination of the activity of the Association may take place at any moment based on a resolution of the General Assembly.

Chapter II. The GOAL, OBJECTIVES, AND FUNCTIONS OF THE ASSOCIATION

Article 7: The Goal

The goal of the Association is to ensure professionalism in the interpretation and translation activity.

Article 8: Objectives

The main objectives of the Association shall be carried out by its members, who share common beliefs, they being the following:

- Promotion of high standards of the interpretation and translation standards;
- Protection of the interests of its members;
- Imposition and observance of the professional ethics;
- Promotion of a good understanding and collaboration between members of the Association and colleagues operating on the same market;
- Representation of the interpreter and translator profession.

Article 9: Types of activity

In order to realize the set goal and objectives the Association carries out the following types of activities:

1. Following the goal to ensure adequate linguistic skills, professional competence and relevant behaviour establishes a strict procedure of affiliation to the Association. It issues activity licences in this area;
2. Works out the standards of professional qualification of interpreters and translators;
3. Keeps a directory, which is updated on a permanent basis, with data about the qualification and professional skills of its members;
4. Carries out on a permanent basis training activities for its members, with the purpose to update their knowledge and skills. Holds seminars and regional meetings for its members;
5. Signs agreements with local and international organisations requesting the interpretation or translation services, as well as other related services in this area;
6. Informs the public, on a periodic basis, via mass media or its own publication about the operation and services delivered by the Association;
7. Cooperates on a permanent basis with higher education institutions in developing education programmes and in participating to the graduation examinations;
8. Carries out a continuous activity to assimilate new technologies in the interpretation and translation activity and seeks to implement them;
9. Carries out and supports research activity in the translation and interpretation area;

10. Maintains permanent connection with similar professional associations regarding issues of common interest;
11. Develops the Code of Professional Ethics and ensures the observance of the Code by its members;
12. Acts as a mediator in the dispute resolution between the translator and the clients.

Chapter III: ASSETS

Article 10. Property of the Association

The resources of the Association of Professional Translation from Moldova shall include the following:

- Annual membership fees;
- Benefits gained from the activity carried out by the Association;
- Donations and sponsoring resources granted by donors;
- Grants from the nongovernmental organisations and other institutions.

Chapter IV: RIGHTS AND OBLIGATIONS

Article 11. The rights of the Association

The Association shall have the following rights:

- To represent the interests of its members in the national governing institutions and in the relations with other domestic and foreign organizations;
- To join to different international organisations of a similar profile;
- To carry out other types of activities, that are in line with the Law of the Republic of Moldova and contribute to the realization of the objectives of the Association.

Article 12. Affiliation of members

Observing the democratic principles the Association engages to observe the following rules:

- Affiliation of new members shall be made at their request, based on a test showing an adequate level of professionalism and based on a resolution of the General Assembly of the Association. Affiliation based on an ethnic principle or based on religious or sex grounds shall be forbidden;
- The number of the members of the Association shall not be limited;

- Each member of the Association shall have the right to one single vote, irrespective on his / her function in the Association, or in the society. A vote through a Power of Attorney is allowed.

Article 13: Membership status

A member of the Association may be a person who:

1. Meets the standards established by the Association for the qualification as a professional interpreter or translator;
2. Participates in an active way to the activities carried out by the Association;
3. Shares the goals and objectives established by the Association in the way they are set in this Statutes;
4. Benefits of full civil rights;
5. Is characterised by a good moral behaviour and has no criminal records;
6. Makes the commitment to observe the provisions of the Law on non governmental organisations and the provisions of this Statutes;
7. Pays the membership fee in the amount set by the General Assembly.

A membership status starts with the entering of the respective person into the Register kept by the Association based on the resolution made by the General Assembly and the issue of the Association membership licence.

Article 14. The rights of a member

Each member of the Association benefits of the following rights:

1. Participates to the sessions of the General Assemblies and Extraordinary General Assemblies of the Association;
2. Proposes his candidature to different functions in the Administration Council of the Association and to different other bodies of the Association;
3. Exercises its right to vote and the right to be elected in the bodies of the Association;
4. Benefits of the services offered by the Association to its members.

Article 15. Termination of the Association membership status

A person's membership status to the Association ends in case of a resignation approved by the Administration Council, or in case of dismissal from members decided based on a resolution made by the Council of Administration.

Dismissing of a member takes place via withdrawal of a licence based on grounded reasons and takes place in the following cases:

1. Violation of the Law in force or of the provisions of this Statutes;
2. Refusal to share common goals and interests in the way they are stipulated in Articles 7 and 8 of this Statutes;
3. Failure to fulfil the commitments made with respect to the Association;
4. Failure to observe the Code of Professional Ethics developed by the Association;
5. Involvement in activities, or displaying a behaviour that cause prejudices to the reputation or good name of the Association.

A member that was excluded or resigned shall not be freed from the responsibility for the fulfilment of the provisions of this Statutes Articles in cases that he/she committed violations or deviations during the period when he/she exercised their mandate.

Chapter V: ADMINISTRATION AND CONTROL BODIES

Chapter 16: Structure of the bodies

The administration of the Association is done based on democratic and partnership principles. The organisation structures of the Association are:

- General Assembly
- Administration Council
- Supervision Council.

Article 17: General Assembly

The General Assembly constitutes a reunion of the members of the Association of Professional Translators from Moldova united and summoned for this purpose and has got the following powers:

1. Makes amendments to this Statutes in case of necessity;
2. Elects the members of the Administration Council and Supervision Council;
3. Develops the Strategy of the Association and establishes the activities that need to be fulfilled;
4. Ensures an adequate administration and a good operation of the Association;
5. Adopts the draft budget of the Association and approves the annual financial balance and the execution balance;

6. Makes decisions concerning signing of contracts between the Association and its partners;
7. Approves the professional standards developed by the sub/committee created by the Administration Council;
8. Approves the Code of the Professional Ethics developed by the Administration Council.

Article 18: Functioning of the General Assembly

The General Assembly is summoned by the Administration Council based on an established Agenda. The General Assembly is summoned at least once per year.

At the request of the simple majority of its members the General Assembly may be summoned for an Extraordinary session. During an Extraordinary General Assembly only the issues mentioned in the notification announcing the reunion of the Extraordinary General Assembly shall be considered.

The General Assembly or the Extraordinary General Assembly shall be considered valid provided that a simple majority of its members is present. In the absence of the necessary quorum a second Assembly is summoned, the latter being considered valid irrespective on the number of members present at the meeting.

All decisions are made with an absolute majority of votes expressed by the members of the Association present at the meeting, with the exception of decisions concerning amendments to this Statutes, when the decisions shall be made based on a majority of two thirds of the votes expressed by the members of the Association present at the meeting. In case of a parity of votes, the vote of the chairman of the Administrative Council shall be decisive.

All decisions made by the General Assembly summoned in an ordinary or extraordinary session shall be filed in the form of minutes of the respective sessions.

Article 19. The Administration Council

The Administration Council of the Association is elected by the General Assembly of the Association and shall constitute of an odd number of persons, but not less than five.

The members of the Administration Council are elected exclusively out of the members of the Association within the provisions of Article 13 of this Statutes. The mandate of a member of the Administration Council is valid for one year period of time, unless differently specified.

The Chairman of the Administration Council is elected out of the members of the Administration Council and is approved by the General Assembly.

The Administration Council has got the power to ensure the good operation and management of the Association. In this context the Administration Council shall have the following obligations:

- To ensure the observance of the Law in force and of the provisions of this Statutes;
- To ensure the implementation of the decisions made by the General Assembly;
- To develop the strategy and to establish the objectives of the Association of Professional Translator from Moldova;

- To report on a periodical basis to the General Assembly about its operation during the period of its mandate;
- To act as a representative body of the Association in the relations with the state bodies, with eventual fund donors and other institutions;
- To sign contracts with domestic and foreign entities presupposing service delivery in the interpretation and translation area;
- To do alienation of the assets in case of necessity.

Article 20. Special provisions

A member of the Administration Council may resign of his function based on a written application submitted to the Administration Council and approved by the latter.

A member of the Administration Council may be dismissed from his function in conformity to provisions of Article 13 of this Statutes. A member of the Administration Council may be dismissed only based on a decision made by the General Assembly.

In case of a vacancy in the Administration Council its members may, in conformity with provisions of Article 17, elect a new person in this function for the period of time remained up to the end of the mandate. The elected person will have to be approved by the next General Assembly.

Execution of the function of a member of the Administration Council is not remunerated. Expenditures made in connection with the fulfilment of the function of the Council member may be covered with resources from the budget of the Association in conditions established by the General Assembly.

The Administration Council creates the Attestation Committee and other committees necessary for the realization of the objectives of the Association.

The Administration Council is summoned periodically in sessions by the Chairman of the Council, or at the request of the simple majority of the members of the Council of Administration.

The debates and the decisions of the Council shall be considered valid provided that they were made during sessions with the presence of the simple majority of its members.

During the sessions of the Administrative Council all decisions are made with a simple majority of votes expressed by the members of the Administrative Council present at the reunion. In case of a parity of votes, the vote of the Chairman of the Administration Council shall be considered decisive. All decisions made by the Administrative Council shall be recorded in the minutes of the respective sessions and subsequently made available to the members of the Association in case that they want to familiarize themselves with these materials.

Article 22. Supervision Council

The General Assembly, through the Supervision Council (composed of three persons) elected by the General Assembly for one year period of time (or for longer period of time, if so decided by the General Assembly) exerts control over the financial status of the Association and its activity. Members of the Administration Council may not also be members of the Supervision Council at the same time.

The Supervision Council has got the right to request and to receive information from the Administration Council and its chairman regarding the activity of the Council during a certain period of time. It has the right to make itself familiar with all acts and documents concerning the activity of the Association. The Supervision Council carries out a control once per year, or in case of necessity, more frequently.

The outcomes of the controls concerning the observation of the Statutes provisions carried out by the Supervision Council, as well as other documents concerning the activity of the Association, are reported to the General Assembly of the Association.

Chapter VI. FINAL PROVISIONS

Article 23. Dissolution or liquidation

Dissolution or liquidation of the Association is approved based on a resolution made with a 2/3 majority of votes expressed by the members of the Association present at the ordinary or extraordinary session of the General Assembly of members of the Association.

The Association may also be liquidated through a court decision in cases and ways established by the Law in force.

The assets of the liquidated Association may be used in conformity to the provisions of the Law in force and for the realization of the purposes established by this Statutes.

Article 24: Statutes registration

This Statutes is made in five copies, all equally valid.

Annexed to this Statutes is the list of members founders of the Association and the list of members of the Administration Council of the Association of Professional Translators from Moldova along with addresses and functions of these persons.

Article 25: Statutes approval

This Statutes is approved by the General Assembly for the foundation of the Association of the Professional Translators from Moldova (ATP Moldova), summoned in Chisinau city, on January 23, 1998.